COMMANDS (UK and US) KOMENDY

WHEEL ORDERS KOMENDY NA STER

Bear away / fall off!	Sternik, odpadać!
Ease the sheets!	Poluzować szoty!
ease to ten	zmniejszyć wychylenie steru do 10 stopni
easy to starboard / easy to port	ster lekko w prawo / lewo (10-15)
Get stuck in irons / go to irons!	Do łopotu!
Go to irons / get stuck in irons!	Do łopotu!
hard to port / hard to starboard	ster prawo / lewo na burtę
head up / luff up	sternik, ostrzyć
helm to starboard / port	ster w prawo / w lewo
jibe ho!	zwrot!
keep her full	steruj / trzymaj pełniej
keep her luff	trzymaj ostro do wiatru
keep her so / steady as she goes	tak trzymać
keep some distance of…	utrzymuj pewien dystans od…
keep the buoy / marker / beacon to port / stbd	zostaw boję, pławę, stawę z lewej / prawej burty
leave to starboard / port	zostaw boję, pławę, stawę z lewej / prawej burty
midships	ster zero
mind the helm	uwaga na sterze
No higher	Dosyć z ostrzeniem!
Ready / prepare to head up!	Przygotować się do ostrzenia
Ready about...!	Przygotować się...
Ready to jibe / prepare to jibe!	Do zwrotu przez rufę
Ready!	Gotowi! (odpowiedź załogi)
Stand by – prepare to tack!	Do zwrotu przez sztag!
steady	wstrzymać obrot jednostki
steady as she goes / keep her so	tak trzymać
steer on buoy / keep on buoy	kurs na boję
steer one eighty two / helm one eighty two	kurs 182
Tack!	Zwrot!
ten to starboard / port	zmienić kurs o 10 stopni w prawo / lewo
trim the sails (main, mizzen, jib, genoa)	wybrać szoty grota, bezana, foka, genuy

ENGINE SILNIK

dead in the water	łódź zatrzymana, dryfuje
dead slow ahead / astern	bardzo wolno naprzód / wstecz
emergency full ahead / astern	awaryjnie całą naprzód / wstecz
engine stand-by	silnik w gotowości
finished with the engine	koniec pracy z silnikiem – odstawić!
full ahead / astern	cała naprzód / wstecz

half ahead / astern	pół naprzód / wstecz
headway	przesuwanie się naprzód
idle speed	silniki na luzie – zero
increase / reduce speed	zwiększyć / zmniejszyć prędkość
keep(maintaine) present speed	utrzymać dotychczasową prędkość
kick ahead / astern	„kopa” naprzód / wstecz
reversing, backing up	przesuwanie się rufą do przodu
slow ahead / astern	mała naprzód / wstecz
sternway	na biegu wstecz
stop the engine	zatrzymać silnik

LANDING AT A DOCK / MOORING CUMOWANIE

aft spring	spring rufowy
bow line / stern line on the dock!	podać cumę dziobową i rufową
breast line	lina prostopadła, pomiędzy jachtem a keją
easy!	spokojnie, wolno
fore and aft springs	springi dziobowy i rufowy
fore spring	spring dziobowy
get ready after bow spring	przygotować spring dziobowy
get ready after stern line	przygotować cumę rufową
get ready to cast-off	przygotować się do odejścia
have boathook ready on the bow	przygotować bosak na dziobie
have fenders ready bow / stern / midships	przygotować odbijacze na dziobie / rufie / śródokręciu
heave away / take the slack off	wybierać!
keep the docking lines tight	wybrać cały luz na cumach
lookout	oko
make it fast!	Obłożyć! / Zaknagować!
mooring buoy	boja cumownicza
prepare to drop the lines	przygotować się do oddania cum
put out after bow spring and forward quarter spring lines	podać springi, dziobowy i rufowy
report the forward distance to dock	meldować odległość do kei
springing off	odejście na springu
take the slack of the bow and stern lines	wybrać luz na cumach, dziobowej i rufowej
take the slack on both spring lines	wybrać oba springi
we will be coming stbd / port side to…	będziemy cumowac prawą / lewą burtą do…
we will be mooring to a buoy / dolphin / pile	będziemy cumować do boi / dalby

ANCHORING KOTWICZENIE

anchor aweigh	kotwica wyrwana / już wychodzi na powierzchnię
(the) anchor buoy with trip line	bojka kotwiczna na lince
anchor cable	lina kotwiczna (również: łańcuch kotwiczny)

anchor chain / line is clear	kotwica, łańcuch czyste
anchor chain / line is fauled	kotwica zaczepiona, łańcuch poplątany
anchor has been secured	kotwica zabezpieczona
(the) anchor is dragging	kotwica nie trzyma („ciągnie”)
anchor under bow	kotwica pod dziobem
anchorage	odpowiednie miejsce do kotwiczenia
chafe	przecieranie się, np liny kotwicznej
check the chain / anchor line	przytrzymaj łańcuch / linę kotwiczną
Do we have any more speed?	Czy mamy jeszcze jakąś prędkość?
Drop the anchor!	Kotwicę rzuć!
have the anchor ready	przygotować kotwicę do rzucenia
heave in the chain / anchor line	wybierać łańcuch / linę kotwiczną
hoist / lower the anchor ball	podnieść / opuścić kulę kotwiczną
hold on the chain / anchor line dose	luzować łańcuch / linę kotwiczną
How is chain / anchor line looking?	Jak patrzy łańcuch / lina kotwiczna?
Is the anchor holding?	Czy kotwica trzyma?
para-anchor / storm anchor / sea anchor	dryfkotwa
pay out the anchor chain / line	luzuj łańcuch / linę kotwiczną
quality of the bottom	rodzaj dna
(mud, sand, rocks, clay, gravel, sea weeds)	(muł, piasek, skały, glina, żwir, wodorosty)
recomended anchoring scope - five to one	zalecana w USA minimalna długość łańcucha / liny, pięć do jednego (5 m głębokości = 25 m łańcucha / liny)
sag (catenary)	prosiak kotwiczny
sea anchor / storm anchor / para-anchor	dryfkotwa
shorten the chain / anchor line	wybrać trochę łańcucha / liny kotwicznej
snubber	odciąg amortyzujący (krótka linka / guma amortyzująca szarpnięcia łańcucha / liny kotwicznej)
stand by to heave up the anchor	przygotować się do podniesienia kotwicy
storm anchor / para-anchor / sea anchor	dryfkotwa
switch on / off the anchor light	zapalić / zgasić światło kotwiczne

COMMANDS TO SAILS — KOMENDY DO ŻAGLI

ease the port jib sheet	poluzować lewy foka szot
hoist the main / jib / mizzen	postawić grota / foka / bezana
let’s the jib fly / luff	niech fok łopocze, szoty luz
let’s the sail fly / luff	żagle luz
prepare / ready to hoist the main / jib / mizzen	przygotować sie do postawienia grota / foka / bezana
That’s good! Make it fast!	Wystarczy, obłożyć!
trim the sails	wybrać żagle
trim the starboard jib sheet	wybierz prawy foka szot

POINTS OF SAILING — KIERUNKI WIATRU POZORNEGO

beam reach	półwiatr
broad reach	baksztag
close reach	pełny bajdewind
close-hauled	bajdewind
in irons	w oku wiatru – łopot
leeward	zawietrzny (a)
pinching	za ostro do wiatru
run	fordewind
sailing by the lee	żegluga z wiatrem, kiedy grot już łapie wiatr z drugiej strony
tack	hals
winward	nawietrzny(a)

THE DECK AND HULL — POKŁAD i KADŁUB

aft	z tyłu
aftdeck	pokład rufowy
beam / on the beam	śródokręcie / na śródokręciu
bimini top	stelaż od słońca nad kokpitem
bow / on the bow	dziób / na dziobie
chain locker	komora kotwiczna
companionway	zejściówka
dodger	owiewka kokpitu chroniąca od bryzgów
foredeck	pokład dziobowy
forward	z przodu
hand rail	uchwyty na kabinie
harness	pas bezpieczeństwa
hatch	klapa pokładowa
lazarette	bakista
life lines	relingi pokładowe
mob kit	zestaw do manewru „Człowiek za burtą” (pława dymna, światło stroboskopowe, boja z tyczką i flaga „O”)
porthole	bulaj
quarter	część rufy, baksztag tam celuje
rub rail	odbojnica
skylight	świetlik
stantion	sztyca relingu
stern	rufa
toe rail	reling pokładowy (wystaje na obrzeżu pokładu)
top of the cabin	dach kabiny
transom	pawęż